

the
KALIFORNSKI

ADRIATIC HERITAGE

Happy
Easter!



Sretan Uskrs

NEWSLETTER OF THE SLAVIC-AMERICAN CULTURAL ORGANIZATION, INC.

P.O. Box 226, Watsonville, California 95077

(A NON-PROFIT, NON-RELIGIOUS, & NON-POLITICAL ORGANIZATION)

Spring 2004

EDITORS: Dale Skillicorn and Janet (Pelich) Justus-Skillicorn
729 Palm Avenue, Watsonville, CA 95076

(831) 722-0580

PRESIDENT'S MESSAGE

Springtime is upon us again, and with that comes not only warm weather, but SACO's 25th anniversary. This is a historical year for our organization. In the past 25 years we not only survived a name change, but also became known as a cultural leader in the Pajaro Valley. Many of our members past and present were, and are, movers and shakers in this area. It is wise to keep our cultural heritage alive. Our celebration will begin May 16, so mark that date on your calendars. Pete Kovacich will be back to prepare what is to be a memorable feast.

Thank You,

Steve Belick



Welcome New Members

Michael & Emmy Copriviza, Cupertino
Tom & Leann Copriviza, Aptos
Antone & Julie Schurich, Watsonville
Edith M. Stene, La Selva Beach

In Memoriam

Jim L. Moresco, 75 Years
December 27, 2003, Watsonville
Husband of Catherine Moresco
Father of Christine, James & Jeffrey

OFFICERS

President:
Steve Belick 662-3859

Vice President:
Dale Skillicorn 722-0580

Treasurer:
Jo Puhera 724-8930

Recording Secretary:
Geri Heebner 728-2666

Financial/
Corresponding:
Nina Matulich 724-7971

Bill Sambrailo, 76 Years
January 31, 2004, Watsonville
Husband of Eileen Sambrailo
Father of Mark, Judy & Michael

Past President
Nicholas A. Castelan, 87 Years
February 28 2004, Walnut Creek
Husband of Olga Castelan
Father of Kathy, Nicki & Michael

Olga Castelan, 77 Years
March 7 2004, Walnut Creek
Wife of Nickolas Castelan
Mother of Kathy, Nicki & Michael

Ann Bakich, 92 Years
March 5, 2004, Watsonville
Sister of Kay Oliver & Marie "Pat" Krlich

Frank Sigurnik
October 7, 2003, Tacoma WA

From Our Members

*Nina, the Christmas Dinner was very good.
We had a nice time.
Thank you,
Jacqueline Zadravic - Happy New Year & Best Wishes*

*Dear Nina,
Hope all is well. Martin and I are doing ok. Some
aches & pains, but we're living with them. Martin still
plays his accordion each day and it brings back many
memories. Enjoy the flyers as we receive them. Very interesting.
Out regards to all.
Fondly,
Rose & Martin Santich*

*Dear Nina,
Even though I'm not with all of you in person, I am in spirit. As always my warmest best
wishes to the S&CO gang.
Naida Nicholas
PS- Hope to make it to my 90th come June!*

Freshness Tip - When you buy bread in the grocery store, have you ever wondered which is the freshest, so you "squeeze" for freshness or softness. Did you know that bread is delivered fresh to the stores five days a week? Monday, Tuesday, Thursday, Friday & Saturday. Each has a different color twist tie. They are: Monday - Blue; Tuesday - Green; Thursday - Red; Friday - White; Saturday - Yellow. So if today was Thursday, you would want red twist tie - not white which is Fridays (almost a week old)! The colors go alphabetically by color: Blue - Green - Red - White - Yellow, Monday through Saturday. Very easy to remember. I thought this was interesting. I looked in the grocery store & the bread wrappers DO have different twist ties, & even the ones with the plastic clips have different colors. You learn something new every day!!! Enjoy fresh bread when you buy bread with the right color of the day.

Submitted by Jo Puhara

**ADRIATIC**
WORLDWIDE TRAVEL
Airlines / Tours / Cruises / Trains / Hotel & Car Reservations

John Basor
Jelka Basor



Monday - Friday 9 a.m. - 5 p.m.
Saturday 10 a.m. - 3 p.m.

948 E. Lake Ave.
"East Lake Village"
Watsonville, CA 95076
728-7766

Prijevod, pisanje i ovjere dokumenta, garancije, itd.



CROATIA is spread on an area of 56.538 square kilometres, and the area of 31.900 square kilometres of sea also belongs to it, as well as 1.777 kilometres of the land coast of the Adriatic sea. The length of the coastline with the islands is 5.789 kilometres. There are 1.185 islands, islets and cliffs off the coast. Only 66 islands are inhabited. And one more thing - this country of exceptionally beautiful and preserved nature, of developed tourism and warm welcome is situated in

the very heart of Europe. Namely, the city of Munich is 576 kilometres away from the capital of Croatia, Zagreb; Vienna is 371 kilometres away; Graz is 188 kilometres away, and Trieste is set on a distance of 126 kilometres from Pula.

Submitted by Nina Matulich

CROATIA

CROATIAN ADRIATIC - PARADISE FOR NAVIGATORS

Whoever sails the waters of the Adriatic Sea once in his lifetime and feels the fragrance of rosemary, sage and lavender that grow lavishly on these islands will treasure the wish to visit here again. For if anywhere on earth there is paradise, the sailors are bound to find it in Croatia." These words, uttered beneath the walls of the old city of Dubrovnik, were the very words of the world's best navigator today, New Zealander Russell Coutts, who is no doubt an outstanding expert in sailing, the man who claims there is probably no place on the seashore he did not visit as yet.

ONE OF THE BEST-INDENTED COASTS

Within the Adriatic aquatic zone, Croatia has the longest coast of the mainland and of the islands. From the overall coastal zone of the Adriatic sea, 74% belongs to the Croatian seashore. The basic resource of the Croatian nautical offer is the aquatic area of the eastern part of the Adriatic, spreading in the length of 526 kilometres of air-line distance, in the direction of NW (Savudrija) - SE (Cape Oštra) including 725 islands (many of them being uninhabited), 385 cliffs and 78 reefs, as well as about 700 coves, ports and yacht basins. The Croatian coast of the Adriatic is one of the most indented coasts of Europe, with the coefficient 9.7. The numerosity of islands, configuration of the coast with sheltered and safe little ports, warm, clean and transparent sea, as well as mild Mediterranean climate make up the fundamental preconditions for the development of nautical tourism in Croatia.

ABOUT FORTY MARINAS

Among the many ports and smaller ports in Croatia there are 41 marinas which altogether have 11,000 berths in sea and 4,500 spots on the mainland. The permanent berths in marinas are occupied by about 6,000 crafts, 90 percent of which are foreign, for most part from Germany, Austria and Italy, whereas the number of crafts in transit is far greater.

FOR THE SECURITY OF YOUR NAVIGATION

Seven harbour's master's offices and 64 branch offices, as component of the Ministry of maritime affairs, transport and communication, take care of the security of your navigation on the Croatian Adriatic. The harbour offices operate every day (Sundays and holidays, too) for 24 hours, and working hours of the branch offices are from 7 am to 13 pm, and from 16 pm until 19 pm.

In case you need help at sea, meteorological and other information can be obtained over the telephone or through VHF facilities in the harbour offices on channel 16 or 10. Continuous broadcast of weather reports from the harbour offices is as follows:

	VHF
Harbour's	channel
master's office	
Pula	73
Rijeka	69
Split	67
Dubrovnik	73

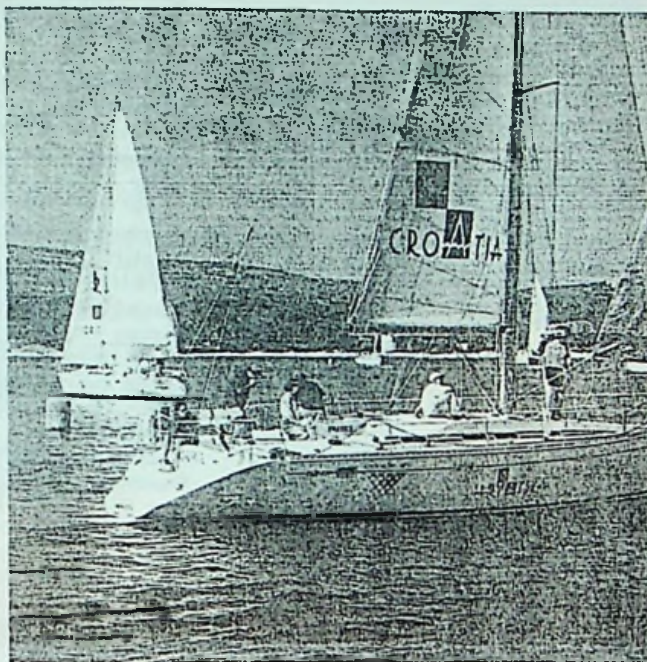
DO NOT FORGET ABOUT REGISTRATION

The regulation of the arrival and stay of foreign yachts and boats for leisure and sport in the coastal zone, the rivers and lakes of Croatia has greatly liberalised the navigation regime, so foreign crafts are allowed to sail and stay in the coastal waters, the rivers and lakes of the Republic of Croatia upon notifying the harbour authority of their arrival.

Having entered the inner waters of the coastal zone in the Republic of Croatia, a foreign craft is obliged to sail into the nearest port open for international traffic, and to register at the authorised harbour's master's office or its branch office. The boat owners or commanders who deliver the craft through land routes can register the craft at any of the port authority offices or branch offices.

Registration is not obligatory for foreign crafts up to 3 m, and those with the engines up to 4kw in power.

The registration form contains the name and registration number of the craft, its length,



Dalmatia Cup '97

MARITIME BORDER CROSSINGS

Permanent international maritime border crossings of the 1st category in the Republic of Croatia are Umag, Pula, Rijeka, Mali Lošinj, Zadar, Šibenik, Split, Ploče, Korčula, Dubrovnik, Senj and Maslenica.

The maritime crossings of the 2nd category are Poreč, Rovinj, Raša - Bršica and Metković.

Seasonal international maritime crossings of the 2nd category are Novigrad, Sali, Božava, Primošten, Ravni Žakanj, Ubli - (Lassovo), Komiža, Hvar, Vis, Vela Luka, Kanegra and Umag - ACI Marina.

mark of the home port flag, the owner's name and surname.

In order to fill the registration form the owner's passport is required, valid ship's documents issued as conforming to the regulations of the foreign country in which the craft is originally registered, the certificate of competency in navigation, and the third-party insurance of the vessel, as well as the crew list and the list of other passengers on the craft.

Dues and taxes for secure navigation are to be paid, which are effective for the period of one year, and the assets collected in dues are used for promotion of better security in navigation. The amount of these fees depends on the boat's length - from 140 Kn (boats up to three metres) to 485 Kn (boats of over six metres). The fee for yachts amounts from 525 Kn (for boats of up to seven metres) to 1750 Kn (over 30 metres). At the next registration, this amount is decreased for 10%.

SHIPS TO RENT

For a tourist who is also a navigator and wishes to rent a boat, we point out that in nearly every marina there are one or more charter firms offering well-equipped crafts at favourable prices. These are mostly sailing-boats and motor-boats, from 9 to 19 metres in length. All those who are interested in learning how to sail, are free to do so in sailing schools that are available in many marinas.

ANIMALS. — ŽIVOTINJE.

Ass (äs), Donkey (da'nki) magarac, osao, tovar
 Badger (bã'džör), jazavac
 Bat (bãt) šišmiš, netopir
 Bear (bãr) medvjed
 Beaver (bi'vör) dabar
 Bitch (bič) kučka, kuja, psica
 Blood hound (blã'd hæ'und) ker, vižla
 Buck (bãk) jarac, pre
 Buffalo (ba'fãlõ) bivol
 Bull (bül) bik
 Bull dog (bü'l da'g) tarac pas
 Calf (kãf) tele, telac
 Camel (kã'mel) deva
 Cat (kãt), Tom cat (ta'm kã't) mačka, mačak
 Chamois (šã'ml) divokoza
 Chimpanzee (čimpã'nzi) čimpanza
 Colt (kolt) Filly (fi'li) ždrebe; ždrelica
 Cow ka'y) krava
 Deer (dir), Stag (stãg) jelen
 Doe (dõ'y) lanj
 Dog (dag) pas, cucak, kućak
 Dragon (drã'gan) aždaja
 Dromedary (drã'mideri) dromedar, jednogrba deva
 Elephant (e'lifant) slon
 Fallow deer (fã'lo dir) šareni jelen
 Fawn (fãn) jelenče, lane
 Ferret (fe'ret) smrdljivac
 Fox (faks) lisica
 Giraffe (džirã'f) žirafa
 Gorilla (gori'la) gorila
 Greyhound (gre'jha'und) hrt
 Hare (hãr) zec
 He-goat (hi'-gõ'ut) jarac, kozjak

Hedge (hedž), Porcupine (po'rkjupajn) jež
 Heifer (he'för) junica
 Hind (hajnd) košuta
 Hippopotamus (hi'põpa'tãmas) potočni konj
 Horse (hors) konj, parip
 Hyena (hai'na) hijena
 Jackal (džã'kã'l) čagalj
 Jaguar (džã'gũã'r) jaguar
 Kid (kid) kozlić
 Kitten (kitn), Pussi (pu'si) mačić
 Lamb (lãm) janje, jaguže
 Leopard (le'pörd) leopard
 Lion (la'jan) lav
 Lioness (la'janes) lavica
 Llama (la'ma) lama
 Lynx (links) ris
 Mare (mãr) kobila, bedevija
 Marmot (ma'rmat) svizac
 Mastiff (mã'stif) psina, pas
 Mole (mõl) krt, krtica
 Monkey (ma'nki) majmun, opica
 Mouse (ma'us) miš
 Mule (mjul) mazga
 Musk cat (ma'sk kã't) zibetka
 Orangutang (orã'ngutã'ng) orangutan
 Ox (aks) vol
 Pack horse (pã'k ho'rs) kljuse
 Panther (pã'ntör) pantera
 Pig (pig), hog (hãg) svinja, prasac
 Pointer (po'jntör) lovní pas
 Polar bear (po'lör bã'r) sjeverni medvjed
 Pole cat (põ'l kã't) kuna
 Poodle (puđl) bradaš pas

FISHES. — RIBE.

Anchovy (ãnčõ'vi) inčun
 Barbel (ba'rbel) mren, bradač
 Carp (karp) šaran
 Codfish (ka'dfiš) oslić
 Crab (krãb) rak
 Crampfish (krã'mpfiš) drhtulja
 Crawfish (krã'fiš) kosmac, rak
 Eel (il) jegulja, ugor
 Gudgeon (ga'džan), Smelt (smelt) glavoč
 Haddock (hã'dak) tovarić
 Halibut (hã'lbüt) velika ploča (riba)
 Hareng (he'ring) sledj
 Lamprey (lã'mpri) lasica, migulja
 Lobster (la'pstör) jastog
 Mackerel (mã'kürel) lokarda, zgambor
 Mullet (ma'let) trilja
 Otter (a'tör) vidra
 Perch (pörč) okun, grgeč
 Pike (pa'jk) štuka

Roach (rõ'yč) jaz, jalac
 Salmon (sã'man) losos, zelentar
 Sardine (sã'rdin) srdelja
 Seal (sil) tulanj, morsko tele
 Shad (šãd) capa
 Shark (šark) morski pas
 Sheat-fiš (ši'tfiš) som
 Skate (skejt) raza, skat
 Sole (sõl) smolj, list
 Sturgeon (stõ'rdžan) jasetra, tok
 Tench (tenč) linj, linjak
 Trout (trã'ut) pastrva, pastrma
 Tunny (ta'ni) tuna, tunac
 Turbot (tõ'r-lat) iver, rumbac
 Turtle (tõrtl) kornjača, željva
 Walrus (vã'lras) mrož
 Whale (hue'jl) kit
 Whiting (hũã'jting) vahnja

*Submitted by Nina Matulich
 From a Standard Croatian-English &
 English-Croatian Dictionary*

**SACO
Coming Events
Mark Your Calendar!**



25th Anniversary Dinner
Sunday, May 16, 2004

Annual Barbecue
Sunday, July 11, 2004

Saturday, April 24, 2004 Vlasta Vlakancic' will be performing at the Cabrillo College Theater. A truly distinguished artist, Croatian pianist Vlasta Vlakancic' is the first prize winner of the coveted Roma International Competition. This exciting artist studied with such masters of the piano as Arbo Valdma, Vladimir Krpan in Zagreb and Peter Lang in Salzburg. Vlasta Vlakancic' is a compelling artistic personality, much admired for her dramatic impact, individuality of interpretations and charisma. She brings prodigious technique, command of sonority and a fresh, most welcome evocative musical imagination to the works she performs. Urge all music lovers not to miss Vlasta's April 24 concert at Cabrillo College when Beethoven will be on the menu.

For Tickets call 1-831-479-6331
\$20 General Admission, \$16 Seniors

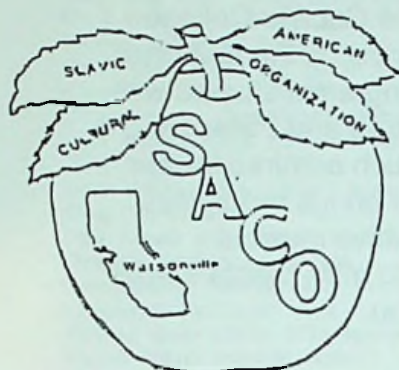


Pete Kovacich and some children enjoying themselves at the last Christmas Dinner.



THE SLAVIC-AMERICAN
CULTURAL ORGANIZATION, INC.

P.O. Box 226
Watsonville, CA. 95077



Ann Backovich
21 Jefferson Street
Watsonville, CA 95076

DATED MATERIAL — Please Rush.

DAW
PROPERTIES
Real Estate Sales

Spomenka Zaninovich

Broker Associate

Office: 831-724-3825
Fax: 831-763-9730
Pajaro Dunes: 831-768-2685
Cell phone: 831-840-5519
Residence: 831-761-9100
e-mail: spomenkaz@yahoo.com



933 Freedom Blvd.
Watsonville, CA 95076

SCURICH

Insurance Services

320 East Lake Ave. Watsonville

722-3541

1-800-320-3666



JOHN BASOR
REALTOR®

(831) 728-4276 BUS., (831) 728-0251 FAX
(831) 728-5605 RESIDENCE
adriaticjb@aol.com E-MAIL



CAMPOS
REAL ESTATE
117 E. LAKE AVE.
WATSONVILLE, CA 95076

Each Office is Independently
Owned And Operated

Croatian and Spanish spoken

Marty Franich

FORD... LINCOLN... MERCURY... INC.

550 AUTO CENTER DRIVE
WATSONVILLE, CA 95076-3728